

Art. 22 - § 1 - In Anwendung von Artikel 7 des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel, wie er am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Artikels anwendbar war, ist die Abgabe von Arzneimitteln verboten, die zumindest eine der folgenden Substanzen, eines ihrer Salze oder Präparate mit diesen Substanzen oder Salzen enthalten:

1. Amfemapron,
2. Clobenzorec,
3. Fenbutrazat,
4. Fenproporex,
5. Mazindol,
6. Mefenorex,
7. Norpseudoephedrin,
8. Phendimetrazin,
9. Phenmetrazin,
10. Phentermin,
11. Propylhexidrin.

Das in Absatz 1 erwähnte Verbot führt auch dazu, dass die besagten Arzneimittel nicht exportiert werden dürfen.

§ 2 - Das in § 1 erwähnte Verbot hat ab dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Artikels von Amts wegen die Streichung der Registrierung des betreffenden Arzneimittels zur Folge.

§ 3 - Artikel 16 § 3 Nr. 1 des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel ist anwendbar auf Verstöße gegen die in § 1 erwähnten Verbotsbestimmungen.

Absatz 1 ist anwendbar auf Taten, die ab dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes begangen werden.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Dezember 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen :

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 501

[C - 2011/00070]

19 MAI 2010. — Loi portant des dispositions diverses en matière de santé publique. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 29 à 35 de la loi du 19 mai 2010 portant des dispositions diverses en matière de santé publique (*Moniteur belge* du 2 juin 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 501

[C - 2011/00070]

19 MEI 2010. — Wet houdende diverse bepalingen inzake volksgezondheid. — Duitse vertaling van uittreksels

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 29 tot 35 van de wet van 19 mei 2010 houdende diverse bepalingen inzake volksgezondheid (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 501

[C - 2011/00070]

**19. MAI 2010 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Volksgesundheit
Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 29 bis 35 des Gesetzes vom 19. Mai 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Volksgesundheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

19. MAI 2010 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Volksgesundheit

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

*KAPITEL 9 — Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967
über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe*

Art. 29 - Artikel 45quinquies § 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. a) die Daten der Laboratorien für pathologische Anatomie und klinische Biologie/Hämatologie.

Die Ärzte eines jeden Laboratoriums für pathologische Anatomie, klinische Biologie oder Hämatologie müssen die Daten der Untersuchungen, die eine Krebsdiagnose bestätigen, und die Daten im Rahmen der Krebsfrühdagnostik registrieren.

Für die Registrierung wenden sie die Klassifikation für anatomische Pathologie beziehungsweise die Klassifikation für Hämatologie an, die vom Kollegium für Onkologie in Konzertierung mit dem «Consilium Pathologicum Belgicum», der Belgischen Vereinigung für Hämatologie und der Belgischen Vereinigung für klinische Biologie, gebilligt wurden.

Sie leiten die registrierten Daten mit der Erkennungsnummer des Patienten und den Bericht mit den darin enthaltenen Schlussfolgerungen direkt an die Stiftung weiter,

b) die von den Gemeinschaften verarbeiteten Daten, die sich aus der Ausübung ihrer Zuständigkeiten im Bereich Krebsvorsorge ergeben und gegebenenfalls von ihnen übermittelt werden,»

KAPITEL 10 — Mobilität der Patienten

Art. 30 - Artikel 2 des Gesetzes vom 4. Juni 2007 zur Abänderung der Rechtsvorschriften im Hinblick auf die Förderung der Mobilität der Patienten wird aufgehoben.

Art. 31 - Artikel 3 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Artikel 116 des am 10. Juli 2008 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen wird wie folgt ersetzt:

«Art. 116 - § 1 - Für Patienten, die nicht an einen Versicherungsträger wie erwähnt in Artikel 115 Absatz 1 gebunden sind, deren Krankenhauspflege jedoch Anlass gibt zu einer Beteiligung in Anwendung von Artikel 110, kann der König unter den von ihm bestimmten Bedingungen und nach den von ihm festgelegten Regeln einen Preis pro Tätigkeitsparameter auf der Grundlage des Finanzmittelhaushalts festlegen.

Ungeachtet jeglicher anderslautenden Klauseln ist der Preis, der fakturiert werden darf, der vom König gemäß den Bestimmungen von Absatz 1 festgelegte Preis.

§ 2 - Für Patienten, die nicht an einen Versicherungsträger wie erwähnt in Artikel 115 Absatz 1 gebunden sind und deren Krankenhauspflege keinen Anlass gibt zu einer Beteiligung in Anwendung von Artikel 110, kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass unter den von ihm festgelegten Bedingungen und nach den von ihm bestimmten Regeln einen Mindestpreis pro Tätigkeitsparameter, insbesondere auf der Grundlage des Finanzmittelhaushalts, festlegen.»

Art. 32 - Artikel 4 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Dezember 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

«Das LIKIV und der Föderale Öffentliche Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt teilen der Beobachtungsstelle alle Daten mit, die letztere als zweckdienlich erachtet für die Erfüllung ihrer in Absatz 1 aufgezählten Aufträge. Diese Daten, deren Mitteilung der vorherigen Zustimmung durch die in Artikel 37 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit definierte Abteilung Gesundheit des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit unterliegt, dürfen keine Daten umfassen, die zur direkten Identifizierung der natürlichen Person, auf die sie sich beziehen, führen können. Die Beobachtungsstelle darf keine Handlungen zur Herstellung eines Zusammenhangs zwischen den Daten und der natürlichen Person, auf die sie sich beziehen, vornehmen.»

2. In § 2 wird zwischen Absatz 3 und 4 ein wie folgt lautender Absatz eingefügt:

«Der König legt nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens die Bedingungen und Regeln für die Mitteilung der in Absatz 3 erwähnten Daten fest.»

3. Die Paragraphen 3 und 6 werden aufgehoben.

4. In § 4 werden die Wörter «sowie die Vertretung der Gemeinschaften» gestrichen.

5. In § 5 werden die Wörter «1. April» durch die Wörter «1. Juli» ersetzt.

Art. 33 - Artikel 5 Absatz 1 Nr. 8 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«8. einem Vertreter jedes Regional- oder Gemeinschaftsministers, der für die Volksgesundheit zuständig ist.»

Art. 34 - In dem am 10. Juli 2008 koordinierten Gesetze über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen wird ein Artikel 92/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 92/1 - Der Krankenhausverwalter teilt dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister alle vom Krankenhaus abgeschlossenen Abkommen in Sachen grenzüberschreitende Mobilität der Patienten mit.

Der König kann nähere Regeln mit Bezug auf die im vorherigen Absatz erwähnte Mitteilung festlegen.»

Art. 35 - In Artikel 120 § 1 Nr. 1 desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern «Artikel 92» und den Wörtern «des vorliegenden Gesetzes» die Wörter «und Artikel 92/1» eingefügt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 19. Mai 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,
beauftragt mit der Sozialeingliederung
Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2011 — 502

[C — 2011/03059]

27 JANVIER 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 2 de la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'article 2, § 1^{er}, de la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres, contient la liste des systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres régis par le droit belge.

De plus, cet article 2 dispose, en son § 5, 1^o, que le Roi peut modifier la liste des systèmes visés au paragraphe premier.

L'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature vise à abroger, en vertu de ce pouvoir délégué au Roi, l'article 2, § 1^{er}, a), 3^o, de la loi précitée.

La Chambre de compensation de Belgique, association contractuelle gérée par la Banque Nationale de Belgique, figure parmi les systèmes de paiement repris à l'article 2, § 1^{er}, de ladite loi.

Or, en date du 18 juin 2010, la dissolution de la Chambre de compensation de Belgique a été approuvée par l'assemblée générale de ses membres.

En conséquence, la liste des systèmes de paiement figurant à l'article 2, § 1^{er}, de ladite loi doit être modifiée.

L'article 1^{er} du présent arrêté royal met en œuvre la modification susmentionnée.

Cette modification produit ses effets le 19 juin 2010.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

27 JANVIER 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 2 de la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres, l'article 2, § 5, 1^o;

Considérant que le 18 juin 2010, la Chambre de compensation de Belgique a été dissoute lors de l'assemblée générale de ses membres;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2011 — 502

[C — 2011/03059]

27 JANUARI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 2 van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Artikel 2, § 1, van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen bevat de lijst van de betalings- en afwikkelingssystemen van de effectentransacties naar Belgisch recht.

Daarenboven bepaalt dit artikel 2 in zijn § 5, 1^o, dat de Koning de lijst van bedoelde systemen kan wijzigen.

Het koninklijk besluit dat ik de eer heb U ter ondertekening voor te leggen, heeft tot doel krachtens de aan de Koning verleende machtiging artikel 2, § 1, a), 3^o, van voormelde wet op te heffen.

De Belgische Verrekenkamer, een door de Nationale Bank van België beheerde contractuele vereniging, komt voor in de lijst van betalings- en afwikkelingssystemen in artikel 2, § 1, van voormelde wet.

Echter, op 18 juni 2010, werd de ontbinding van de Belgische Verrekenkamer door de algemene vergadering van haar leden goedgekeurd.

De lijst van de betalingssystemen in artikel 2, § 1, van voormelde wet moet dus gewijzigd worden.

Artikel 1 van dit koninklijk besluit bewerkstelligt voornoemde wijziging.

Deze wijziging heeft uitwerking met ingang van 19 juni 2010.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer respectvolle
en zeer trouwe dienaar,
De Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

27 JANUARI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 2 van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen, artikel 2, § 5, 1^o;

Overwegende dat de Belgische Verrekenkamer op 18 juni 2010 tijdens de algemene vergadering van haar leden ontbonden werd;